

Glac'har

Mén 'meus lakaid¹ ém joñj da gomposin or son
N'hellañw ket hé c'hanin² gad desir ma c'halon
Fassilite 'vank tin, hardizhted t'am spered
Awid diskouéin³ d'am douss penôs éma kared

Mén 'meus choejed on douss 'zo ken kêr 'al⁴ d'an dê
Dowlagad én hé fenn 'al d'an heol da greistê
Gad hé sellow brilliant hé deus man gounied
Maleurus 'vin gali ma ne gavañw⁵ remed

Nend eus 'maidoc'h, man douss, 'hellañw lâred erhad⁶
Lâred 'fehec'h⁷ kapabl, kapabl da man gwellaad
An oll remedourian⁸ én or gambr assambled
O nend ê-int ket⁹ kapabl da rein din ar yec'hed

(Pobleg)



¹ Mén 'meus lakaid = Me 'meus lak(a)ed.

² N'hellañw ket hé c'hanin = n'hellan ket hé c'hanañ, n'hellon ket kanañ anêi.

³ Awid diskouéin = ewid diskouezo, diskouezañ.

⁴ 'Al = (av)el, evel.

⁵ Ma ne gavañw = ma ne gavan, ma ne ga(v)on.

⁶ Erhad = ervad.

⁷ 'Fehec'h = 'vehec'h, ve(fe)c'h.

⁸ Remedourian = remedourion, medissined.

⁹ Nend ê-int ket = nen(d) int ket, n'(ez) int ket.

Chagrin

*Je me suis mis en tête de composer une chanson
Je ne peux la chanter du fait de mon désir
Il me manque la facilité, la hardiesse d'esprit
Pour montrer à ma douce combien je l'aime*

*J'ai choisi une douce amie aussi belle que le jour
Ses yeux sont comme le soleil en plein midi
De son regard vif elle m'a conquis
Elle me rendra malheureuse si je n'en trouve le remède*

*Il n'est que vous, ma douce, je puis le dire
Qui puissiez me guérir
Tous les médecins rassemblés en une même pièce
Ne pourraient me rendre la santé*

(Traditionnel)